

Private

Oriental Bank Corporation.
Wednesday 16th March 1919

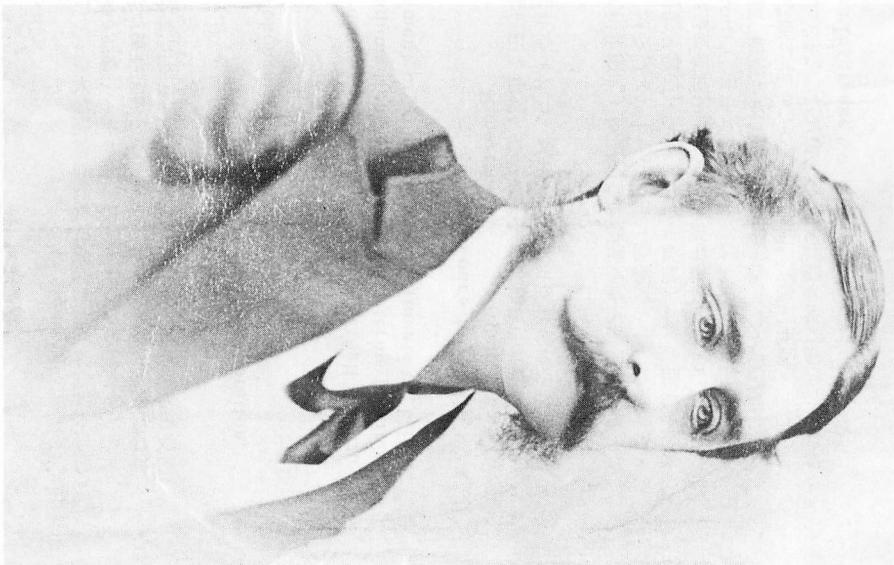
Mr. Stevenson,
Manager Nitroli Bank,
Tokio.

Dear Sir,

Referring to the agreement
between us, it is of course quite
understood that all government
business, or any other business,
submitted to us by you, will be
conducted on the most liberal
terms possible, and every
possible advantage given to the
Government, or your other
constituents, on behalf of whom
we may operate.

Yours faithfully,

J. L. Stevenson Agent



口絵 三野村利左衛門宛ロバートソン書簡とワトソン肖像

三井組（三井銀行）は、一八七四年（明治七）以降しばしば重大な經營的危機に直面した（詳細は本号所収の石井論文を参照せよ）。三井組は、官金抵当令に関する危機をイギリス系のオリエンタル銀行からの大量融資により克服すべく、口絵封筒は、その当時作成された重要書類のうちの一つ、オリエンタル銀行横浜支店支配人ロバートソン（I. Robertson）が三井組三野村利左衛門に宛てた書簡（「十一番互尽力可致約定書」三井文庫所蔵史料 追一六五七—一〇）である。

Private

Mr. Menomura, Manager Mitsui Bank, Tokio.

Dear Sir

Referring to the agreement between us, it is of course quite understood that all government business, entrusted to us by you, will be conducted on the most liberal terms possible, and every possible advantage given to the government, or your other constituents on behalf of whom we may operate.

Robertson

Agent

Your's faithfully,

翻訳文抜萃「余等との間の締めたる約定の事件一付、政府の用へ勿論 懸念貴下より余等が手に依頼われし他の事件ともい充分の力を尽し且出来る丈けの利益ハ政府ニ与ふべし、又貴下ニ而外ニ利益ある事件も尽力すべし」

だが、この危機克服のあり方は、外国資本による三井組（三井銀行）支配と云う危険を孕んでいた。このため三井組（三井銀行）は政府に対し強力な保護を求めた。なかでも、一八七五年（明治八）一二月大藏省・三井組・ワトソンの三者間に締結された契約（もとで政府米輸出（翌年一月から実施）は（明治年間米価調節沿革史））、三井組（三井銀行）が被支配への転落という危機を乗りきる重要な契機となつた。口絵右側は、ここに登場する英商ワトソン（E. B. Watson）である（「田中九右衛門奉公録」三井文庫所蔵史料追二一四八所収）。三井組国産方が「輸出用米ノ貿附、調製、荷造り及び本船積込」を担当したのに對し、ワトソンは「積取船ノ傭入トカ歐洲ヘ米ヲ販売スル仕事」を引き受けたといふ（遠藤大三郎『穀肥商売ノ回顧』）。ワトソンは當時横浜（二番に居留していたが経歴は判然しない）。ただし、のち横浜四番に移転し『日本絵入商人録』（一八八六年六月刊）では Agent for China Insurance Co., Limited として記載されている。